



Cellacare® Lumbal Classic

Rückenorthese

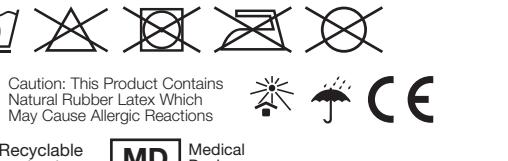
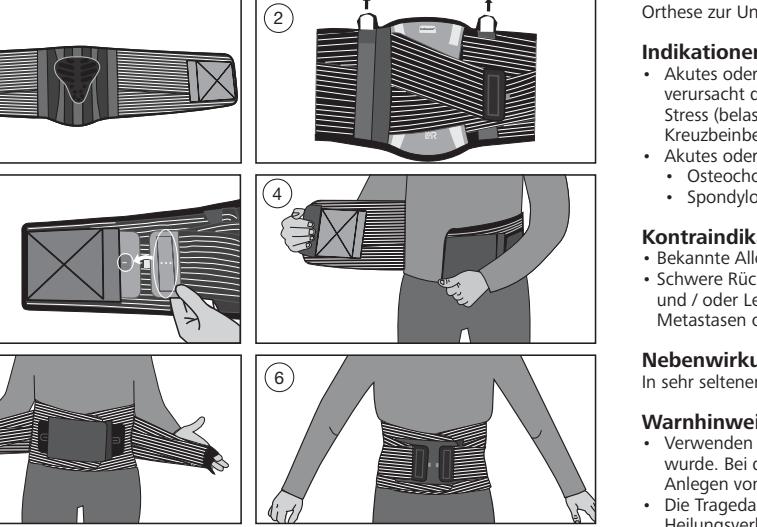
Ceinture de soutien lombaire

Back orthosis

Órtesis dorsal

Ortesi dorsale

Rugorthese



de Gebrauchsanweisung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:

Cellacare® Lumbal Classic ist eine Rückenorthese zur Stabilisierung der Lendenwirbelsäule. Eine integrierte, abnehmbare Pelotte sowie vier Stäbe tragen zur Stabilität und Festigkeit der Orthese bei. Die beiden äußeren Stäbe können entfernt werden. Zwei elastische Zusatzgurte, die mit Hilfe des Klettverschlusses an der Vorderseite der Orthese befestigt werden, runden die Stabilisierungswirkung ab und ermöglichen eine flexible Anpassung der Orthese.

Produktzusammensetzung:

Polyester, Elastan, Elastodiene (Naturkautschuklatex), Polyamid, Polyethylen-Vinylacetat-Copolymer, Polyurethan, Stahl mit Polyethylen oder Epoxy-Polyester beschichtet

Zweckbestimmung:

Orthese zur Unterstützung und Stabilisierung der Lendenwirbelsäule

Indikationen:

- Akutes oder chronisches unspezifisches Lendenwirbelsäulenbeschwerdsyndrom, verursacht durch falsche Belastung (abnormaler biomechanischer Stress) oder Stress (belastungsbedingt) der Muskeln und Bänder der Lendenwirbelsäule und des Kreuzbeinbereichs.
- Akutes oder chronisches spezifisches Schmerzsyndrom der Lendenwirbelsäule bei
 - Osteochondrose im Bereich der Lendenwirbelsäule
 - Spondyloarthritis im Bereich der Lendenwirbelsäule

Kontraindikationen:

- Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten
- Schwere Rückenverletzungen / -erkrankungen wie Instabilität / Fragilität der Brust- und / oder Lendenwirbelsäule mit Wirbelkörperfrakturen, bei Knochentumoren oder Metastasen oder fortgeschrittenen Osteoporose

Nebenwirkungen:

In sehr seltenen Fällen können Hautreizungen und / oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

- Verwenden Sie Cellacare® Lumbal Classic nur, wenn es von einem Arzt angeordnet wurde. Bei der erstmaligen Verwendung des Produktes muss den Patienten das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden.
- Die Tragedauer des Produktes wird vom Arzt entsprechend den Indikationen und des Heilungsvorlauf festgelegt.
- Der Arzt legt angesichts des medizinischen Zustandes des Patienten die Anzahl der Stäbe fest und ob die Pelotte notwendig ist.
- Cellacare® Lumbal Classic darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Wunden müssen vor dem Anlegen mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden.
- Bei Hauterkrankungen und / oder Verletzungen im Anwendungsbereich (offene, beschädigte oder verletzte Haut) kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein bevor Sie das Produkt anlegen.
- Bei Vorliegen einer Schwangerschaft ist vor Gebrauch des Produktes die Zustimmung des behandelnden Arztes einzuholen.
- Legen Sie das Produkt mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz des Produktes während der Anwendung und korrigieren Sie dies gegebenenfalls.
- Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal.
- Während längerer Ruhephasen (z. B. beim Schlafen) sollte die Cellacare® Lumbal Classic entfernt werden, um unerwünschte Staungseffekte zu vermeiden.

- Wenn es in dem behandelten Körperteil zu lokaler Schwellung oder Taubheitsgefühl kommt, muss das Produkt entfernt und medizinisch qualifiziertes Fachpersonal um Rat gefragt werden.
- Cellacare® Lumbal Classic ist für die Anwendung an nur einem Patienten vorgesehen.
- Die Haltbarkeit des Produktes kann durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände oder durch Beschädigung des Klettverschlusses. Um dies zu vermeiden, sollte der Klettverschluss immer geschlossen werden, beispielsweise wenn das Produkt nicht getragen oder wenn es gewaschen wird.

- Cellacare® Lumbal Classic darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.
- Dieses Produkt enthält Naturkautschuklatex, der allergische Reaktionen verursachen kann.
- Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen könnten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.

- Cellacare® Lumbal Classic darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.
- Dieses Produkt enthält Naturkautschuklatex, der allergische Reaktionen verursachen kann.
- Bei der Nutzung der Orthese kann die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigt werden, rund um die Stabilisierungswirkung ab und ermöglichen eine flexible Anpassung der Orthese.
- Cellacare® Lumbal Classic darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.
- Dieses Produkt enthält Naturkautschuklatex, der allergische Reaktionen verursachen kann.
- Bei der Nutzung der Orthese kann die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigt werden, rund um die Stabilisierungswirkung ab und ermöglichen eine flexible Anpassung der Orthese.

Anwendungshinweise:

Vorbereitung

- Das Anlegen der Orthese sollte im Stehen erfolgen.
- Aus hygienischen Gründen wird das Tragen eines Unterhemdes unter der Orthese empfohlen.

Öffnen Sie den vorderen Klettverschluss und breiten Sie die Orthese vor sich aus. Wenn die Pelotte der Orthese getrennt ist, befestigen Sie diese an dem dafür vorgesehenen Klettstreifen auf der Innenseite der Orthese (Abb. 1).

Bei Bedarf können die zwei äußeren Stäbe entnommen werden. Positionieren Sie die Orthese vor sich. Klappen Sie die Zugelemente zur entgegengesetzten Seite. Öffnen Sie die Klettverschlüsse und schieben Sie die Stäbe von unten nach oben, sodass Sie diese herausziehen können (Abb. 2). Beim Wiedereinsetzen achten Sie darauf, dass die Wölbung der Stäbe in Richtung der Innenseite der Orthese ausgerichtet ist.

Prüfen Sie, ob die seitlichen Zugelemente spannungsfrei an der kleinen grünen Markierung befestigt sind (Abb. 3). Stellen Sie sicher, dass der Klett nur auf die dafür vorgesehene Fläche angebracht wird, da es sonst zu Beschädigungen kommen kann.

Anwendung

- Führen Sie die Orthese um die Taille (Abb. 4). Verschließen Sie die Orthese mithilfe des Klettverschlusses vor Ihrem Bauch.
- Prüfen Sie den Sitz von Orthese und abnehmbaren Rückenpelotte. Bei Bedarf erhöhen oder verringern Sie den Druck durch stärkeres oder weniger starkes Ziehen beim Verschließen der Orthese.

Ziehen Sie die seitlich angebrachten Zugelemente nach vorne (Abb. 5). Nutzen Sie dabei die integrierten Handschlaufen. Verschließen Sie die Zugelemente so, dass sich ein angenehmes Stützgefühl im Rückenbereich einstellt (Abb. 6).

Prüfen Sie den Sitz der Orthese. Bei Bedarf erhöhen oder verringern Sie den Druck durch stärkeres oder weniger starkes Ziehen der seitlich angebrachten Zügel.

Pflegeempfehlung

Entfernen Sie die Pelotte. Reinigen Sie die Pelotte separat mit einem feuchten Tuch. Waschen Sie die Orthese bei 30 °C (Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben. Keine Bleichmittel verwenden. Lassen Sie Cellacare® Lumbal Classic an der Luft abseits von Wärmequellen trocknen; nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Schließen Sie den Klettverschluss und verwenden Sie möglichst ein Wäschentasch. Reinigen Sie den Klettverschluss regelmäßig, um zu gewährleisten, dass er seine Hafteigenschaft behält und um die Wirksamkeit des Produkts sicherzustellen.

Nach der Reinigung kann die Pelotte wieder eingesetzt werden.

Legen Sie das Produkt mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz des Produktes während der Anwendung und korrigieren Sie dies gegebenenfalls.

Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal. Während längerer Ruhephasen (z. B. beim Schlafen) sollte die Cellacare® Lumbal Classic entfernt werden, um unerwünschte Staungseffekte zu vermeiden.

Élaboration :

Produktdéchets peuvent être en Europe dans un catalogue européen d'abordage du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté par le déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive. Les déchets doivent être affectés aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Allgemeiner Hinweis

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommens wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

Remarque générale :
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

fr Mode d'emploi

Dear customer,

Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits L&R.

Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your physician or specialist shop.

Product description and performance characteristics:

The Cellacare® Lumbal Classic is a back orthosis for stabilisation of the lumbar spine. An integrated, removable insert and four stays ensure the orthosis stability and rigidity. The two external stays can be removed. Two elastic additional straps that need to be attached to the front of the orthosis via the hook-and-loop fastener complete the stabilising effect and facilitate the adaptable adjustment of the orthosis.

Conseils d'utilisation :

Préparation :
1. La pose de l'orthèse doit être réalisée debout de préférence.
2. Pour des raisons d'hygiène, il est recommandé de porter un maillot de corps sous l'orthèse.
3. Ouvrez le front du hook-and-loop fastener et étirez l'orthèse devant vous. Si l'insert est séparé de l'orthèse, attachez l'insert à la bande de loop spéciale sur l'orthèse.

Product composition:
Polyester, elastane, élastodiène (caoutchouc naturel), polyamide, copolymère éthylène-acétate de vinyle, polyuréthane, acier recouvert de polyéthylène ou d'époxy polyester

Intended purpose:
Orthosis for support and stabilisation of the lumbar spine

Utilisation prévue :
Orthosis pour le soutien et la stabilisation du rachis lombaire

Indications :
• Acute or chronic nonspecific lumbar spine pain syndrome caused by incorrect loading (abnormal biomechanical stress) or stress (in terms of load) of muscles and ligaments of the lumbar spine and sacral bone area.

• Acute or chronic specific lumbar spine pain syndrome in the case of

- Osteochondrosis in the lumbar spine area
- Spondyloarthritis in the lumbar spine area

Contraindications:
• Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components
• Severe back injuries / disorders such as instability / fragility of the thoracic and / or lumbar spine with vertebral fractures, in case of bone tumours or metastases or advanced osteoporosis

Side effects:
In very rare cases, skin irritations and / or allergies may occur.

Instructions d'entretien :
Retirez la pelote. Nettoyez la pelote séparément avec un chiffon humide. Lavez l'orthèse au niveau du ventre à l'aide de la fermeture auto-agrippante. Assurez-vous que l'orthèse et la pelote dorsale amovible sont correctement positionnées. En cas de besoin, augmentez ou diminuez la pression en tirant plus ou moins fort lorsque vous fermez l'orthèse.

Mises en garde et précautions d'emploi :
Retirez la pelote. Nettoyez la pelote séparément avec un chiffon humide. Lavez l'orthèse au niveau du ventre à l'aide de la fermeture auto-agrippante. Assurez-vous que l'orthèse et la pelote dorsale amovible sont correctement positionnées. En cas de besoin, augmentez ou diminez la pression en tirant plus ou moins fort lorsque vous fermez l'orthèse.

Effets indésirables :
Retirez la pelote. Nettoyez la pelote séparément avec un chiffon humide. Lavez l'orthèse au niveau du ventre à l'aide de la fermeture auto-agrippante. Assurez-vous que l'orthèse et la pelote dorsale amovible sont correctement positionnées. En cas de besoin, augmentez ou diminez la pression en tirant plus ou moins fort lorsque vous fermez l'orthèse.

Storage and transport conditions:
Cellacare® Lumbal Classic must be kept away from light and moisture (preferably in the original packaging).

Disposal:

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the Directive on the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

Entsorgung

Produktdéchets peuvent être en Europe dans un catalogue européen d'abordage du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté par le déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive. Les déchets doivent être affectés aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Élimination :

En cas de grossesse, l'utilisation du produit est soumise à l'autorisation du médecin traitant.

Remarque générale :
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

in case of pregnancy:
In case of pregnancy, the patient's treating physician needs to give the approval before using the product.

Apply the product in accordance with the instructions for use and illustrations provided.

Please check the positioning of the product during use and correct as necessary.

in case of discomfort or problems:
In case of discomfort or problems, consult a health care professional.

Cellacare® Lumbal Classic must be removed during longer periods of rest (e.g. when sleeping) to avoid undesirable congestive effects.

if local swelling or numbness occurs in the part of the body being treated, the product must be removed and a medically qualified health care professional consulted.

Cellacare® Lumbal Classic is intended for use on a single patient only.

The product's durability may be compromised by certain factors, e.g. objects with sharp edges or damage to the hook-and-loop fastener. To prevent this, the hook-and-loop fastener should always be fastened, for example when the product is not being worn or when being washed.

Cellacare® Lumbal Classic must not be used beyond the last day of the month indicated on the packaging (expiry date).

If there are excessive signs of wear that could influence the performance of the product, consult a healthcare professional and replace the product if necessary.

General information:

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, diríjase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características:

Cellacare® Lumbar Classic es una órtesis de espalda para la estabilización de la columna vertebral lumbar. Una almohadilla integrada y desmontable, junto con cuatro varillas, contribuyen a la estabilidad y la solidez de la órtesis. Las dos varillas externas pueden quitarse. Dos correas adicionales, que se fijan en la parte delantera de la órtesis con ayuda de un cierre de velcro, completan el efecto estabilizador y permiten adaptar la órtesis de forma flexible.

Composición del producto:

Poliéster, elastano, elastodiene (látex de caucho natural), poliamida, copolímero de polietileno y acetato de vinilo, poliuretano, acero con polietileno o poliéster con revestimiento de epoxi.

Finalidad:

Órtesis para la sujeción y la estabilización de la columna lumbar

Indicaciones:

- Síndrome de dolor lumbar agudo o crónico inespecífico, causado por una carga incorrecta (tensión biomecánica anómala) o tensión (ocasionada por una sobrecarga) de los músculos y ligamentos de la columna lumbar y la zona del hueso sacro.
- Síndrome de dolor agudo o crónico específico en la columna lumbar en caso de:
 - osteochondrosis en la zona de la columna lumbar
 - espondiloartropatía en la zona de la columna lumbar

Contraindicaciones:

- Alergia o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto
- Lesiones o enfermedades severas de la espalda, como inestabilidad/fragilidad de la columna dorsal y/o la columna lumbar con fracturas de los cuerpos vertebrales, en tumores óseos o metástasis u osteoporosis avanzada

Efectos adversos:

En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución:

- Utilice Cellacare® Lumbar Classic exclusivamente por prescripción médica. El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar el producto durante la primera aplicación.
- En función de la indicación y del proceso de curación, el médico deberá determinar la duración de uso del producto.
- En función del estado médico del paciente, el médico deberá determinar el número de varillas y si la almohadilla es necesaria.
- Cellacare® Lumbar Classic solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de colocar el producto, las heridas deben cubrirse con un apósito adecuado.
- En caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida), contacte con su médico/busque atención médica antes de colocar el producto.
- En caso de embarazo es preciso pedir el consentimiento de un médico antes de utilizar el producto.
- Coloque el producto de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición del producto durante el uso y corríjala en caso necesario.

- Si padece molestias o problemas, consulte a un profesional sanitario.
- Durante las fases de reposo más prolongadas (p. ej. al dormir) debe retirarse Cellacare® Lumbar Classic para evitar congestiones indeseadas.
- Si se produce una inflamación local o entumecimiento en la parte del cuerpo en tratamiento, debe retirarse el producto y buscar asistencia médica.
- Cellacare® Lumbar Classic está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.
- La durabilidad del producto puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.
- Cellacare® Lumbar Classic no debe ser utilizado después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).
- Este producto contiene látex de caucho natural que puede provocar reacciones alérgicas.

- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

Advertencias de uso:

Preparación:

- La órtesis debe colocarse estando de pie.
- Por motivos de higiene se recomienda llevar una camiseta debajo de la órtesis.
- Abra el cierre de velcro delantero y extienda la órtesis ante usted. En caso de que la almohadilla esté separada de la órtesis, fije esta en las tiras de velcro previstas a tal efecto, situadas en la parte inferior de la órtesis (Fig. 1).
- En caso necesario, puede quitar las dos varillas externas. Coloque la órtesis ante usted. Despliegue las tiras hacia el lado opuesto. Abra los cierres de velcro e inserte las varillas de abajo arriba, de manera que estas puedan extraerse (Fig. 2). Al volver a colocarlas, asegúrese de que la parte arqueada de las varillas quede orientada hacia la parte interna de la órtesis.
- Compruebe si las tiras laterales quedan fijadas sin tensión en la marca verde pequeña (Fig. 3). Asegúrese de que el velcro se encuentre únicamente en la superficie prevista a tal efecto, puesto que, de lo contrario, pueden producirse daños.

Modo de empleo:

- Coloque la órtesis alrededor de la cintura (Fig. 4). Cierre la órtesis a la altura de su vientre mediante el cierre de velcro.
- Compruebe que la órtesis y la almohadilla dorsal desmontable están bien colocadas. Si es preciso, puede aumentar o disminuir la presión tirando más o menos al cerrar la órtesis.
- Tire hacia delante de las tiras laterales (Fig. 5). Utilice para ello las correas de mano integradas. Cierre las tiras de manera que sienta una sensación de sujeción agradable en la zona de la espalda (Fig. 6).
- Compruebe que la órtesis está bien colocada. Si es preciso, puede aumentar o reducir la presión tirando con más o menos fuerza de las tiras laterales.

Recomendación de mantenimiento:

Retire la almohadilla. Lave la almohadilla por separado con un paño húmedo. Lave la órtesis a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Lumbar Classic se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche Cellacare® Lumbar Classic ni lo lave con productos químicos. Cierre el cierre de velcro y utilice de ser posible una red de lavado. Limpie el cierre de velcro periódicamente para garantizar su capacidad de cierre y la eficacia del producto. Después de la limpieza, la almohadilla puede volver a utilizarse.

Condiciones de almacenamiento y transporte:

Almacene Cellacare® Lumbar Classic protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación:

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben llevarse a los sistemas de reciclaje nacionales correspondientes.

Advertencia general:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

it Istruzioni per l'uso

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l'uso. Per ulteriori informazioni può rivolggersi al Suo medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Avvertenze per l'uso:

Cellacare® Lumbar Classic è un'ortesi dorsale per la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare. Una pelotta integrata e rimovibile e quattro stecche contribuiscono alla stabilità e alla resistenza dell'ortesi. Le due stecche esterne sono rimovibili. Due cinghie elastiche supplementari, che sono fissate sulla parte anteriore dell'ortesi con l'aiuto della chiusura in velcro, completano l'effetto stabilizzante e consentono un adattamento flessibile

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:

Cellacare® Lumbar Classic è un'ortesi dorsale per la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare. Una pelotta integrata e rimovibile e quattro stecche contribuiscono alla stabilità e alla resistenza dell'ortesi. Le due stecche esterne sono rimovibili. Due cinghie elastiche supplementari, che sono fissate sulla parte anteriore dell'ortesi con l'aiuto della chiusura in velcro, completano l'effetto stabilizzante e consentono un adattamento flessibile

Preparazione:

1. L'applicazione dell'ortesi deve avvenire stando in piedi.

2. Per motivi di igiene si consiglia di indossare una maglia sotto l'ortesi.

3. Aprire la chiusura in velcro anteriore e distendere l'ortesi davanti a sé. Se la pelotta è separata dall'ortesi, applicarla al lato interno dell'ortesi sulla striscia in velcro predisposta

Composizione del prodotto:

Poliester, elastano, elastodiene (lattice di gomma naturale), poliammide, copolimero di polietilene-vinilacetato, poliuretano, acciaio rivestito con polietilene o poliestere epossidico.

Uso previsto:

Ortesi per il supporto e la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare

Indicazioni:

- Sindrome lombare acuta o cronica aspecifica dolente, causata da carico errato (stress biomeccanico anomalo) o stress (stress legato al carico) dei muscoli e dei legamenti della colonna vertebrale lombare e della zona sacrale.
- Sindrome de dolor agudo o crónico específico en la columna lumbar en caso de:
 - osteochondrosis en la zona de la columna lumbar
 - spondiloartropatía en la zona de la columna lumbar

Modo de empleo:

- Coloque la órtesis alrededor de la cintura (Fig. 4). Cierre la órtesis a la altura de su vientre mediante el cierre de velcro.
- Compruebe que la órtesis y la almohadilla dorsal desmontable están bien colocadas. Si es preciso, puede aumentar o disminuir la presión tirando más o menos al cerrar la órtesis.

Contraindicaciones:

- Allergia o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto
- Graves lesiones/malalties dorsali come instabilitat/fragilitat de la columna vertebral toracica e/o lombare amb fractura del cos vertebral, tumor ossei o metastasi o osteoporosi avançada.

Efectos adversos:

In casos muy raros pueden manifestarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución:

Retire la almohadilla. Lave la almohadilla por separado con un paño húmedo. Lave la

órtesis a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares.

No utilice lejía. Deje que Cellacare® Lumbar Classic se seque al aire y alejado de fuentes

de calor; no lo seque en la secadora. No planche Cellacare® Lumbar Classic ni lo lave con

productos químicos. Cierre el cierre de velcro y utilice de ser posible una red de lavado.

Limpie el cierre de velcro periódicamente para garantizar su capacidad de cierre y la

eficacia del producto. Después de la limpieza, la almohadilla puede volver a utilizarse.

Condiciones de almacenamiento y transporte:

Almacene Cellacare® Lumbar Classic protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación:

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben llevarse a los sistemas de reciclaje nacionales correspondientes.

Advertencia general:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandelaar.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:

Cellacare® Lumbar Classic is een orthese voor het stabiliseren van de lage rug. Een geïntegreerde, uitneembare pelotte en vier staven dragen bij aan de stabiliteit en stevigheid van de orthese. De twee buitenste staven kunnen worden verwijderd. Twee extra, elastische banden die met behulp van klittenband aan de voorkant van de orthese zijn bevestigd, ronden de stabilisering van de orthese mogelijk.

Gebruiksinstucties:

Voorbereiding:

- De orthese moet in staande positie worden aangelegd.

- Om hygiënische redenen wordt aanbevolen een onderhemd onder de orthese te dragen.

- Open de voorste klittenbandsluiting en vouw de orthese voor u uit. Als de pelotte van de orthese is losgeraakt, bevestigt u de pelotte aan de daarvoor bestemde strook klittenband aan de binnenkant van de orthese (Afb. 1).

- Se neccecario, le due stecche esterne possono essere estratte. Posizionare l'ortesi di

- fronte a sé. Piegare i tiranti sul lato opposto. Aprire le chiusure in velcro e far scorrere le stecche dal basso verso l'alto in modo da poterle estrarre (Fig. 2). Quando si

- reinseriscono, assicurarsi che la curvatura delle stecche sia allineata con la parte interna dell'ortesi.

- Controllare che i tiranti laterali siano fissati a livello del piccolo contrassegno verde senza esercitare tensione (Fig. 3). Assicurarsi che il velcro sia fissato solo alla superficie prevista a questo scopo, altrimenti si possono verificare danni.

Beoogd gebruik:

Orthese voor het ondersteunen en stabiliseren van de lage rug

Indicaties:

- Acute of chronisch aspecifieke pijnsyndroom van de lage rug, veroorzaakt door een verkeerde belasting (abnormale biomechanische stress) of een te hoge spanning (door belasting veroorzaakt) van de spieren en banden van de lage rug en het sacrum.

- acute of chronisch specifieke pijnsyndroom van de lage rug bij

- osteochondrose in het gebied van de lage rug

- spondylartrose in het gebied van de lage rug

Applicatie:

- Leg de orthese om uw middel (Afb. 4). Sluit de orthese met behulp van de klittenbandsluiting op de buik.

- Controleer of de orthese en de uitneembare rugpelotte goed zitten. Indien nodig verhoogt of verlaagt u de druk door de klittenbandsluiting op de buik.

- Controleer of de staven goed zitten. Indien nodig verhoogt of verlaagt u de druk door de klittenbandsluiting op de buik.

- Trek de aan de zijkant bevestigde trekelementen naar voren (Afb. 5). Gebruik daarbij de geïntegreerde lussen. Sluit de trekelementen zodanig dat er een aangenaam ondersteunend gevoel in de rugregio ontstaat (Afb. 6).

- Controleer of de orthese goed zit. Indien nodig verhoogt of verlaagt u de druk door de

- aan de zijkant aangebrachte trekelementen strakker of minder strak aan te trekken.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Gebruik Cellacare® Lumbar Classic alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van het product moet de patiënt door vakkundig personeel worden ge